

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Cherif Messaadia
- Souk Ahras -
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue Française



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة محمد الشريف مساعديّة
- سوق أهراس -
كلية الآداب و اللغات
قسم اللغة الفرنسيّة

Licence de Langue Française

Syllabus des matières



Semestre 6

Unité d'Enseignement	Matières	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
		14-16 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UEF1 : Etude de la langue Code UEF3.2 Crédits : 12 Coefficients : 09	Linguistique	45	1.30	1.30	/	45	03	04	50%	50%
	Etude de textes littéraires	45	1.30	1.30	/	45	03	04	50%	50%
	Etude de textes de civilisation	45	1.30	1.30	/	45	03	04	50%	50%
UEF2 : Pratique de la langue Code UEF3.2 Crédits : 06 Coefficients : 06	Compréhension & production écrite	21.30	/	1.30	/	45	02	02	100%	/
	Compréhension & production orale	21.30	/	1.30	/	45	02	02	100%	/
	Traduction & interprétariat	21.30	/	1.30	/	45	02	02	100%	/
UEF3 : Langue et usages Code UEF3.2 Crédits : 04 Coefficients : 02	Introduction à la didactique	21.30	1.30	/	/	45	01	02	/	100%
	Introduction aux langues de spécialités	21.30	/	1.30	/	45	01	02	100%	/
UE Méthodologie Code UEM3.2 Crédits : 04 Coefficients : 02	Techniques de recherche	21.30	/	1.30	/	45	02	04	100%	/
UE Découverte Code UED3.2 Crédits : 02 Coefficients : 01	Psychologie cognitive/ Sciences de la communication	21.30	1.30	/	/	45	01	02	/	100%
UE Transversale Code UET3.2 Crédits : 02 Coefficients : 01	Langue(s) nationale(s)/ langues étrangères	21.30	1.30	/	/	45	01	02	/	100%
Total Semestre 6		315	09	12	/	495	21	30		



Matière : Linguistique

Crédit :4 Coefficient : 3 Mode d'évaluation : Exam 50% + TD 50%

Objectif d'apprentissage :

Rappel des notions clés de l'analyse du discours et de la pragmatique avec applications.

Contenu de la matière

- Apport de la théorie de l'analyse du discours
- Apport de la pragmatique

Références

- Auchlin, A., & Moeschler, J. (2008). *Introduction à la linguistique contemporaine*. Paris:Seuil.
- Ducrot, O. e. (1974). *Le sens commun "Les mots du discours"*. Paris: MINUIT.
- Benveniste, E. (1966). *Problèmes de linguistique générale 1*. Paris: Gallimard.
- Dubois, J. (2002). *Dictionnaire de linguistique*. Paris: Larousse-Bordas/VUEF.
- Ducrot, O. (1980). *Les mots du discours*. Paris: Minuit.
- Ducrot, O., & Schaeffer, J.-M. (1995). *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. Paris: Seuil.
- Moeschler, J., & Reboul, A. (1994). *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*. Paris: Seuil.
- Récanati, F. (1979). *La transparence de l'énonciation. Pour introduire la pragmatique*. Paris: Seuil.



Matière : Etudes de textes littéraires

Crédit :4 Coefficient : 3 Mode d'évaluation : Exam 50% + TD 50%

Objectifs de l'enseignement

1. Initiation à la lecture pluridisciplinaire du texte littéraire
2. Initiation aux différentes approches des genres littéraires.
3. Faire connaître des auteurs majeurs de la littérature algérienne et française.

Contenu de la matière

Trois volets constituent l'enseignement de la matière : Une introduction générale d'initiation à la théorie de la littérature, des cours d'initiation ciblant des notions et des approches susceptibles de servir pour étudier des textes choisis dans le champ de la littérature algérienne de langue française ou le cas échéant dans la littérature française. Ces textes constituent le corpus d'étude des travaux dirigés.

Généralités

1. Problèmes de définitions : Texte, Littérature, littérarité : Poétique d'Aristote, La fonction poétique de Roman Jakobson, Littérarité et Agrammaticalité, Langage poétique et la génération du texte de Michael Riffaterre.
2. Les genres littéraires : Roman, <Poésie, Théâtre et leurs variations ainsi que les récits brefs (conte merveilleux, mythe ; légende, la Nouvelle et leurs versions)

Ces enseignements ne sont pas approfondis et largement illustrés par des exemples concrets.

La poésie

- I. Rappel des mouvements littéraires et artistiques en France à travers la poésie.
 1. Evolution du genre, Modernité poétique, Les grandes figures de la poésie française
 2. Poésie en vers et en prose.
- II. Initiation à la théorie des isotopies
- III. Application sur des textes choisis en vers et en prose des auteurs suivants : Charles Baudelaire ;, Aryhur Rimbaud , Guillaume apollinaire et Paul Eluard.

Le théâtre

- I. Définitions
 1. Théâtre, genres, Texte dramatique, Représentation mimétique, Mise en scène
 2. Lexique du théâtre
- II. La comédie
 1. Définition
 2. Les femmes savantes de Molière : Etude de la scène 6 Acte II

Références

Mouloud FERAOUN, *Le fils du pauvre*, Paris, Seuil, 1955
Assia DJEBAR, *L'Amour la fantasia*, Paris, Albin Michel, 1985

Gérard GENETTE, *Figures II*, Paris, Seuil, Points essais, 1969
Philippe LEJEUNE, *Le pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1975
Dominique MAINGUENEAU, *Paratopie et scène d'énonciation*, Paris Dunod, 2004

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Cherif Messaadia
- Souk Ahras -
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue Française



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة محمد الشريف مساعديّة
- سوق أهراس -
كلية الآداب واللغات
قسم اللغة الفرنسيّة

- Henri, MITTERAND. Le Discours du roman. Paris : Presses Universitaires de France, 1980.
Jérôme, ROGER. 1997. La Critique littéraire. Paris : Dunod, 1997.)
Robert, ESCARPIT. 1970. Le Littéraire et le social, éléments pour une sociologie de la littéraire.
Paris : Flammarion, 1970.
Roman, JAKOBSON. 1965. Questions de poétique. Paris : Seuil, 1965.)
Tzvetan, TODOROV. 1973. Poétique. Paris : Seuil, 1973.



Matière : Compréhension et production écrite

Crédit :2

Coefficient : 2

Mode d'évaluation : TD 100%

Objectifs de l'enseignement

Le contenu de la matière est inspiré surtout des besoins et des attentes des étudiants inscrits en licence dont la majorité est destinée à exercer le métier d'enseignant.

L' évolution dans la programmation de nouveaux contenus est dictée par le fait que le module est retenu durant tout le cursus de la licence (première, deuxième et troisième année) : nous avons opté pour l'analyse de documents inhérents à l'écriture créative et à l'écriture d'invention en compréhension et en expression.

Contenu de la matière

*Le dernier semestre du cycle licence sera consacré à l'étude d'extraits littéraires: le pastiche .le pamphlet l'ironie etc. Textes de Maupassant, Balzac , Zola et Hugo.

*Les figures de style dans les textes perçues comme étant des procédés d'écriture permettant aux étudiants d'opter pour une écriture d'imitation.

* Le cinéma (le court métrage) comme support d'aide à l'écriture collaborative.

Références

- Barre de Miniac, Ch., (2000), « Le rapport à l'écrit : aspect théorique et pratique », Paris, presses universitaires du septentrion.
- Carter Thomas, Ch., (2000, « La cohérence textuelle : pour une nouvelle pédagogie de l'écrit », Paris, L'harmattan.)
- Chauveau, G., (1993), « L'enfant apprenti-lecteur. L'entrée dans le système de l'écrit », Paris - Combettes, B., « Introduction et reprise des éléments d'un texte », pratique 49. (1986).
- Dumortier, J-L., & Plazanet, Fr., (1985), « Pour lire le récit », Bruxelles : de Boeck université.
- Gaonac'h, D., (2000). « La lecture en langue étrangère : un tour d'horizon d'une problématique de psychologie cognitive ». AILE 13, Paris.
- Halte, J-F., (1978), « Lire et écrire en situation scolaire », CES de Metz. Langue française.
- Legendre, R., (2005), « dictionnaire actuel de l'éducation », Montréal -Lemonnier, F. H., (1988), «Trois approches de l'écrit en enseignement des langues secondes ou étrangères : dialogue et culture » vol 31.
- Marzano, R-J., & paynter, D.E., (2000), « Lire et écrire : Nouvelles pistes pour les enseignants », Animer sa classe. Bruxelles, de Boeck université. -Morais, J., 2004, « L'art de Lire », Paris, Éditions Odile Jacob.
- Reuter, Y., (1995). « Les relations et les interactions lecture-écriture dans le champ didactique » Pratiques, no 86.



Matière : Compréhension et production orale

Crédit :2

Coefficient : 2

Mode d'évaluation : TD 100%

Objectifs de l'enseignement

1. Connaître et maîtriser les techniques inhérentes à l'expression et plus largement à la communication orale dans différents types de situations de communication.
2. Acquisition des compétences didactiques et pédagogiques pour mener à bien les activités orales inscrites dans les différents programmes du primaire et du collège.

Contenu de la matière

1. Préparer sa prise de parole

- Se poser les bonnes questions
- Définir un objectif communicatif
- Choisir et organiser ses idées
- Structurer son intervention

2. Réussir sa prise de parole

- Argumenter solidement son discours : la dimension linguistique
- Choisir une expression vivante : la dimension extralinguistique
- Illustrer ses propos par des supports audiovisuels
- Adapter son comportement à l'auditoire.
- Savoir écouter son/ses interlocuteurs

Références

DOLZ, J. et SCHNEUWLY, B. (2009, 4e éd.). Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels à l'école. Issy-les-Moulineaux, France : ESF.

HALTÉ, J.-F. et RISPAIL, M. (dir.) (2005). L'oral dans la classe. Compétences, enseignement, activités. Paris : L'Harmattan.

LAFONTAINE, L. (2007). Enseigner l'oral au secondaire. Séquences didactiques intégrées et outils d'évaluation. Montréal : Chenelière Éducation.

LAFONTAINE, L. (2011). Activités de production et de compréhension orales. Montréal : Chenelière Éducation.



Matière : Traduction et interprétariat

Crédit :2

Coefficient : 2

Mode d'évaluation : TD 100%

Objectifs de l'enseignement

- Travailler les techniques de traduction directs et indirects.
- Cerner les spécificités linguistiques et stylistiques d'un texte pour proposer une traduction fidèle.
- Apprendre à traduire avec spontanéité et à produire un texte conforme à la langue française.

Contenu de la matière

Axe n°2 : Révision et critique de traduction

1. Méthodologie de la traduction
2. Difficultés linguistiques et traductives
3. Stratégies de traduction

Axe n°3 : Thème et version

1. Exercices d'interprétation
2. Traduction professionnelle de textes techniques

Références

- Ballard M., La traduction de l'anglais au français, Paris, Armand Colin, 2e édition, 2005.
- Ballard M., Qu'est-ce-que la traductologie?, Arras : Artois, Presses Université, 2006.
- Carel N., Exercices de version anglaise, Presses universitaires de France, 1re édition, 2008.
- Chartier D., De la grammaire pour traduire, Presses universitaires du Mirail, 2006.
- Chuquet, H. & Paillard, M. (1987). Approche linguistique des problèmes de traduction, Paris : Ophrys
- Durand, Michel, Méthode et pratique du thème anglais, Paris, A. Colin, 2011
- Grellet, Françoise, The Mirrored Image - Initiation au thème anglais, Paris, Hachette, 2013
- Grellet, Françoise, The Word against the Word - Initiation à la version, Paris, Hachette, 2014.
- Guillemin-Flescher, Syntaxe comparée du français et de l'anglais, Ophrys, Paris, 1981.
- Mounin, G., & Aury, D. (1964). Les problèmes théoriques de la traduction, Paris : Gallimard.
- Vinay, J.P. & Darbelnet, J. (1958). Stylistique comparée du français et de l'anglais, Paris : Didier.



Matière : Introduction à la didactique

Crédit :2

Coefficient : 1

Mode d'évaluation : Examen 100%

Objectifs de l'enseignement

Le contenu de la matière est inspiré surtout des besoins et des attentes des étudiants inscrits en licence dont la majorité est destinée à exercer le métier d'enseignant.

Les notions et les concepts programmés en troisième année de la licence peuvent être considérés comme une introduction assez judicieuse aux modules de : didactique de l'écrit, didactique de l'oral, didactique de la grammaire , didactique du lexique et didactique du texte littéraire enseignés en master

Contenu de la matière

Les méthodes et les approches : l'approche par les compétences (en relation avec notamment : l'approche communicative et l'unité didactique).

Les programmes.

Les manuels

Les supports : notions de : pertinence et de lisibilité.

Les séquences : contenus.

Les activités décrochées.

Les méthodologies, méthodes et approches dans l'enseignement du FLE: de la méthodologie traditionnelle jusqu'à l'approche par les compétences (audio-orale- SGAV, approche communicative, pédagogie du projet, pédagogie par objectifs).

Références

Y.REUTER, dictionnaire des concepts fondamentaux en didactique. 2007.

Définition de la didactique du français : travaux de Daniel COSTE, de Michel et Louise DABENE, de J.P.ROBERT de C.PURREN.

FLM et FLE : ouvrages de J.L.CHISS ? Yves REUTER et J.DAVID. Ex « la didactique des langues : fondements d'une discipline ».R.GALLISSON et D.COSTE.

L'évaluation : ouvrages de C.HADJI, D.MORISSETTE, ASTOLFI .P.MERIEU .



Matière : Introduction aux langues de spécialités

Crédit :2

Coefficient : 1

Mode d'évaluation : TD 100%

Objectifs de l'enseignement

Compétences visées

- Définir l'enseignement/apprentissage des langues de spécialité
- Mener une analyse des besoins dans un contexte spécialisé
- Concevoir une séquence pédagogique en FOS pour un public spécialisé

Objectifs opérationnels

- Distinguer les particularités de l'enseignement du FLE/FOS/français de spécialité
- Construire un enseignement/apprentissage du FOS dans un cadre méthodologique cohérent
- Mettre en place des outils permettant le repérage des situations de communication propres au contexte spécialisé visé
- Identifier les composantes langagières
- Élaborer une fiche pédagogique
- Déterminer les critères de sélection des documents authentiques
- Comment intégrer un document authentique dans une démarche d'enseignement

Contenu de la matière

1. Les aspects langagiers des langues de spécialité

- L'aspect extralinguistique
- L'aspect lexicologique
- L'aspect morphosyntaxique

2. Quelle démarche pour construire l'enseignement/apprentissage du FOS dans un cadre méthodologique

3- Des exemples d'application

Références

- C. Carras et al. (septembre 2007), *Le français sur objectifs spécifiques et la Classe de langue*, CLE International, Paris.
- C. Parpette et J-M. Mangiante. (2004) *Le français sur objectifs spécifiques: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Hachette (Coll. F), Paris.
- G. Vigner. (1980) *Didactique fonctionnelle du français*, Hachette (Coll. F), Paris.
- H. Besse & R Galisson. (1980), *Polémique en didactique*, Col. D.L.E, CLE International, Paris.
- J. Tolas. (2004), *Le français pour les sciences : niveau intermédiaire ou avancé*, Presses Universitaires de Grenoble.
- L. Chetouani. (1997), *Vocabulaire Général d'Enseignement scientifique*, L'Harmattan, Paris.
- O Challe. (2002) *Enseigner le français de spécialité*, Economica, Paris.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Cherif Messaadia
- Souk Ahras -
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue Française



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة محمد الشرف مصادية
- سوق أهراس -

كلية الآداب واللغات
قسم اللغة الفرنسية

- R. Richterich. (1985) *Besoins Langagiers et objectifs d'apprentissage*, Hachette (coll. F), Paris.

Matière : Techniques de recherche



Crédit : 4

Coefficient : 2

Mode d'évaluation : TD 100%

Objectifs de l'enseignement

- Acquérir des compétences dans le domaine de la rédaction et la présentation d'un travail de recherche.
- Se familiariser avec les concepts fondamentaux et les techniques de base ainsi que les outils de la recherche scientifique.
- Au terme du cours, l'étudiant devrait être en mesure d'élaborer, planifier et conduire de manière autonome un travail de recherche.

Contenu de la matière

- Initiation à une problématique de recherche.
- Question de recherche, Problématique.
- Initiation à l'enquête de terrain.
- Les outils de l'enquête.
 - Le questionnaire.
 - Le rapport de stage.
 - Recherche bibliographique
 - Le plagiat

Références

Angers, M. (1996). *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, Éd Casbah université.

Bardin, L. (1977). *L'analyse de contenu*. France: PUF.

Debret, J. (2019). *22 Différentes Méthodes de Recherche et Collecte de Données*. Scribbr

Dépelteau, F. (2000). *La démarche d'une recherche en sciences humaines, de la question de départ à la communication des résultats*, Éd. deboeck, Presse de l'Université Laval.

Vilatte, J. C. (2007). *Méthodologie de l'enquête par questionnaire*. Laboratoire Culture & Communication Université d'Avignon.

Matière : Psychologie cognitive



Crédit :2

Coefficient : 1

Mode d'évaluation : Examen 100 %

Objectifs de l'enseignement

- Comprendre le phénomène d'acquisition de la connaissance et sa relation avec l'enseignement/ apprentissage
- Faire découvrir aux apprenants que la tâche de l'apprentissage d'une langue est indissociable de certains organes sensoriels, du cortex et de la troisième circonvolution frontale gauche.
- Amener l'étudiant à découvrir les mécanismes qui permettent d'acquérir, d'intégrer et de réutiliser des connaissances.

Contenu de la matière

- Les racines philosophiques de la psychologie
- Les grandes problématiques de la psychologie
- Les courants de la psychologie cognitive.
- Trois modèles d'enseignement /deux paradigmes épistémologiques
- Le conditionnement comme démarche d'apprentissage
- Le constructivisme comme conception de l'apprentissage
- L'acquisition de l'information
- Le traitement de l'information
- La récupération de l'information
- La situation problème comme situation d'apprentissage de base pour construire les connaissances

L'assimilation

L'accommodation

Le concept d'objectif-obstacle

Le conflit cognitif

L'équilibration

Références

Berbaum, J. (2005), *Apprentissage et formation*, collection que sais-je ?

Doré F., Mercier P. (1992), *Les fondements de l'apprentissage et de la cognition*, Presse Universitaire de Lille/ Gaétan Morin Editeur.

Hubel D. (1994), *Le cerveau et la vision*, Pour la science / Belin.

Nicolas S. (2002), *La mémoire*, Paris, Dunod.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Cherif Messaadia
- Souk Ahras -
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue Française



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة محمد الشريف مساعديّة
- سوق أهراس -
كلية الآداب و اللغات
قسم اللغة الفرنسيّة

Tardif, J. (1992). Pour un enseignement stratégique: l'apport de la psychologie cognitive. Montréal:
Éditions Logiques



Matière : Langue étrangère (Anglais)

Crédit :2

Coefficient : 1

Mode d'évaluation : Examen 100%

Objectifs de l'enseignement

- 1- Comprendre un texte complexe (en anglais)
- 2- Maîtriser les règles de grammaire en anglais
- 3- Rédiger des textes longs en anglais en respectant les normes de la cohérence et de la cohésion
- 4- Produire des énoncés longs et cohérents en anglais

Contenu de la matière

- 1-The comparatives
- 2-Research : Basic notions
- 3-Memory
- 4-Cross cultural differences in brand image perception (master thesis abstract, Sweden)
- 5-F O S case study Reading Comprehension
- 6-Telephone conversation : From paragraph to dialogue
- 7-Describing picture : From prose to picture
- 8-Stress Management R C
- 9-Learning Theories : Basic notions (terminology)
- 10-Report writing : Pupils Absenteesim inSouk-Ahras province schools

Références

- 1- Oxford learners dictionary
- 2- English Grammar in Use
- 3- Englishtips.org
- 4- Market Leader
- 5- Journals and Articals from Rapidshare
- 6- Electronic books
- 7-Studying in English by J.B Heaton